

Hop tu naa [Ramsey version]

Hop-tu-Naa, Hop-tu-Naa.

Jinny the Witch she ate the horse
She ate the mane and the tail of course.

Hop-tu-Naa, Hop-tu-Naa.

Jinny the Witch she ate the cow
But how she ate it, I don't know how.

Hop-tu-Naa, Hop-tu-Naa.

Jinny the Witch she ate the sheep
She left the wool all in a heap.
etc.

Jinny the Witch she ate the hog
She ate the cat and she ate the dog.

Jinny the Witch went into the house
She ate the ringie, she ate the mouse.

Jinny the Witch, she'll soon be in view
And if you're not careful she'll eat you too.

Jinny the Witch, she's in your house
Give us a penny and we'll chase her out.

If you're going to give us something give us it soon
For we want to be home by the light of the moon.

Hop-tu-Naa, Hop-tu-Naa.

The suggested melody below can be used with this rhyme, but it should not be taken as authoritative. There are no historical records informing us how the original version would have sounded:



Hop - tu - naa, Hop - tu - naa. Jin-ny the witch she ate the horse, She ate the mane and the tail of course.

Hop tu naa **[Douglas & Kirk Michael versions]**

Hop-tu-naa, Hop-tu-naa,
Jinny the witch flew over the house to *fetch a stick to lather the mouse.
Hop-tu-naa, Trol-la-laa.

* OR get/catch the stick

Hop-tu-naa. *Your mother's gone away and she won't be back until the morning.
Jinny the Witch is in your house. Give us a penny to chase her out.
Hop-tu-naa. Your mother's gone away and she won't be back until the morning.
* or my

Hop tu naa **[Peel version]**

CD02 – Performed by Suzanne Woolley

Hop-tu-naa, Put in the pot,
Hop-tu-naa, Scald my trot [throat],
Hop-tu-naa, I met an ole woman,
Hop-tu-naa, She was baking bonnags,
Hop-tu-naa, I asked her for a bit,
Hop-tu-naa, She gave me a bit, as big as my big toe.
Hop-tu-naa, She dipped it in milk,
Hop-tu-naa, She wrapped it in silk,
Hop-tu-naa, trol-la-laa.
Jinny the witch went over the house, to catch a stick to lather the mouse.
Hop-tu-naa, trol-la-laa.
If you don't give us something, we'll run away with the light of the moon.

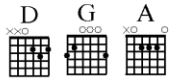
Hop tu naa
[Castletown version]

CD03 - Performed by Cesar, Juan and Feeagh Joughin

Hop-tu-naa, Trol-la-laa,
Jinny the witch went over the house to fetch a stick to lather the mouse.
Hop-tu-naa, Trol-la-laa.
I went to London,
What did you see there?
I saw a lady baking cakes,
I asked for one, she gave me two.
The best o' woman I ever knew.
Hop-tu-naa, Trol-la-laa.

Hop tu naa
[Glen Maye version]

I went to the rock, trollolaa,
The rock gave me cold, hopdynay,
The cold to the smith, trollolaa,
The smith gave me a lock, hopdynay,
The lock to the barn, trollolaa,
The barn gave me straw, hopdynay,
The straw to the cow, trollolaa,
The cow gave me milk, hopdynay,
The milk to the cat, trollolaa,
The cat to the kitten, hopdynay,
The cat began to grin, trollolaa,
And I went to run, hopdynay,
Where did you run to? trollolaa,
[add place?] hopdynay.



Hop tu naa Dance & Song

A Lively

Violin 0 0 0 2 0 2 0 0 G A D 1 0 3 2 1 0 0 0 , 0

D Whistle 2 2 2 4 6 4 2 2 1 2 3 4 5 6 6 6 2

INTRODUCTION

0 0 2 0 2 0 0 G A D 1 0 3 2 1 0 0 0

2 2 4 6 4 2 2 1 2 3 4 5 6 6 6

B1 0 1 0 2 0 1 0 2 **B2** 0 1 0 3 A D 2 1 2 ,

2 1 2 4 2 1 2 4 2 1 2 3 4 5 4

B3 0 1 0 2 0 1 0 2 **B4** 0 1 0 3 A D 2 1 0

2 1 2 4 2 1 2 4 2 1 2 3 4 5 6

1. Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa! Ta'n Eayst soilshean, Trol-la-laa! [repeat]
Hop-tu-naa as Trol-la-laa, Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa! [repeat]
2. Noght Oie Houney, Hop-tu-naa! Mairagh Laa Houney, Trol-la-laa!
Hop-tu-naa as Trol-la-laa, Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!
3. Veeit mee poul kayt; Hop-tu-naa! Ren eh scryssey, Trol-la-laa!
Hop-tu-naa as Trol-la-laa, Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!
4. Ren mee roie, Hop-tu-naa! Roie mee gys Nalbin, Trol-la-laa!
Hop-tu-naa as Trol-la-laa, Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!

Condensed 4 verse version of the song

Dance instructions: <https://www.youtube.com/watch?v=qKfMP1n0fL4>

This melody can be played on instruments with guitar and/or piano accompaniment [CD04 - Kirsty & Katie Lawrence], or sung with the featured words [CD01 - The Mollag Band]. Both versions are suitable for accompanying the Manx dance, 'Hop tu naa'.

Hop tu naa Dance

Piano Solo

arr. C. Woolley

A Lively

INTRODUCTION

Musical score for 'Hop tu naa Dance' (Piano Solo). The score is in 6/8 time with a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of three systems of staves. The first system includes a melody line with fingerings (4, 3, 1, 3) and an introduction. The second system includes a melody line with a fingered note (4) and a boxed section labeled 'B1'. The third system includes a melody line with fingerings (2, 1, 3) and boxed sections labeled 'B2', 'B3', and 'B4'. The bass line provides a steady accompaniment throughout.

Hop tu naa Dance

Accompaniment to melody

A Lively

INTRODUCTION

Musical score for 'Hop tu naa Dance' (Accompaniment to melody). The score is in 6/8 time with a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of three systems of staves. The first system includes a melody line with chords and fingerings (5, 1, 3, 4, 5, 1) and an introduction. The second system includes a melody line with a boxed section labeled 'B1'. The third system includes a melody line with boxed sections labeled 'B2', 'B3', and 'B4'. The bass line provides a steady accompaniment throughout.

Hop-tu-Naa

[Condensed Version with pronunciation]

1. Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa! Ta'n Eayst soilshean, Trol-la-laa!
(ta shenn ee howna, hop-chu-nay! Tan aist solshane, trol-la-lay!)

Hop-tu-naa as Trol-la-laa, Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!
(hop-chu-nay as trol-la-lay, ta shenn ee howna, hop-chu-nay!)

2. Noght Oie Houney, Hop-tu-naa! Mairagh Laa Houney, Trol-la-laa!
(nockt ee howna, hop-chu-nay! Mare-ugh lare howna, trol-la-lay!)

Hop-tu-naa as Trol-la-laa, Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!

3. Veeit mee poul kayt; Hop-tu-naa! Ren eh scryssey, Trol-la-laa!
(veetch me pole ket, hop-chu-nay! Ren a scritha, trol-la-lay!)

Hop-tu-naa as Trol-la-laa, Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!

4. Ren mee roie, Hop-tu-naa! Roie mee gys Nalbin, Trol-la-laa!
(ren me rye, hop-chu-nay! Rymey gus nolbin, trol-la-lay!)

Hop-tu-naa as Trol-la-laa, Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!



Hop-tu-naa [Gaelic Version]

Collected by Dr. John Clague – Cooinaghtyn Manninagh

Hop tu naa Dance/Song [CD01 – Performed by The Mollag Band; See dance tune for melody)

1. Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!
Ta'n eayst soilshean, Trol-la-laa!
Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!
Ta'n Eayst soilshean, Trol-la-laa!

Chorus:

*Hop-tu-naa as Trol-la-laa,
Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!
Hop-tu-naa as Trol-la-laa,
Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-naa!*

2. Noght Oie Houney, Hop-tu-naa!
Mairagh Laa Houney, Trol-la-laa!
Repeat & *Chorus*

[continue as above]

3. Kellagh as Kiark,
Shibbyr y gounee,
4. Cre'n gauin gow mayd?
Yn gauin beg breck,
5. Kerroo ayns y phot.
Vlayst mee yn vroit.
6. Scold mee my scoarnagh,
Roie gys y chibbyr,
7. Diu mee my haie,
Eisht cheet my veï,
8. Veeit mee poul kayt,
Reh eh scrysey,
9. Ren mee roie,
Roie mee gys Nalbin,
10. Cre naight ayns shen?
Yn cheeaght va traau,
11. Ny cleain va cleiee,
Va ben aeg giarey caashey,
12. Yn skynn va geyre,
Yiare ee e mair,
13. Lhap ee 'sy clooid,
Ghlass ee eh sy' choir,
14. Ren eh sthock as stoyr,
Three kirree keeir va ec Illiam yn Oe.
Chorus

Translation:

It's Hollantide Night, Hop-tu-naa!
The moon shines bright, trol-la-laa!
It's Hollantide Night, Hop-tu-naa!
The moon shines bright, trol-la-laa!

*Hop-tu-naa and Trol-la-laa,
It's Hollantide Night, Hop-tu-naa!
Hop-tu-naa and Trol-la-laa,
It's Hollantide Night, Hop-tu-naa!*

Tonight is Hollantide night, Hop-tu-naa!
Tomorrow is Hollantide Day, Trol-la-laa! etc.
Repeat & *Chorus*

Cock and Hen,
Sup of the heifer,
What heifer to choose?
The little speckled heifer,
Quarter in the pot.
I tasted the broth,
I burnt my throat,
I ran to the well,
I drank my fill,
Then coming back,
I met a polecat,
He grinned,
I ran,
I ran to Scotland,
What news there?
The plough was ploughing,
The harrows harrowing,
A young woman was cutting cheese,
The knife was sharp,
She cut off her finger,
She wrapped it in cloth,
Locked in a chest,
It made stock and store,
Three brown sheep had Grandson William.
Chorus

Hop tu naa

A Round in 4 parts

Based upon a 4 bar
fragment in the
Gill/Clague Collection
called Hop dy Nai.
Words collected by
Mona Douglas

by *J.F. Woolley*

1 Ta shenn Oie Hou - ney, Hop - tu - Naa! 2

2 Ta'n eayst soil - shean, Trol - la - laa! 3

3 Hop - tu - Naa as Trol - la - laa, 4

4 Ta shenn Oie Houn - ey, Hop - tu - Naa! 1

Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-Naa!
Ta'n eayst soilshean, Trol-la-laa!
Hop-tu-Naa as Trol-la-laa,
Ta shenn Oie Houney, Hop-tu-Naa!

This song can be performed as a solo or it can be sung as a round by 2 - 4 singers/groups of singers. The accompanying CD features one verse of the melody sung as a solo, followed by the round with 4 singers. It may be necessary to start the song on a lower note because of the high range.